

L'écrivain français et le dictionnaire dans son oeuvre : objectivation, symbolisation, symbiose constante

[Record]

Aline Francoeur

[Read the full text →](#)



URI <http://id.erudit.org/iderudit/1001763ar>

DOI [10.7202/1001763ar](https://doi.org/10.7202/1001763ar)

Digital Publication : April 5, 2011

An article of the journal [Mémoires du livre](#)

Volume2, Issue2, Printemps, 2011, p. 0

[Le livre dans le livre : représentations, figurations, significations](#)

Tous droits réservés © Groupe de recherches et d'études sur le livre au Québec, 2011



Résumé

L'écrivain entretient une relation privilégiée avec le dictionnaire. Dans les circonstances, on ne s'étonne pas de rencontrer, au hasard d'un roman, une référence à ce proche et vaillant compagnon du processus d'écriture. Parfois simple figurant, élément d'un décor, parfois acteur de soutien de protagonistes de tous âges qui manient la plume, le dictionnaire se voit dépeint sous divers angles dans la littérature. L'écrivain lui réserve ainsi une variété de fonctions : il est ouvrage de référence, autorité, gagne-pain, oeuvre d'une vie. Il est aussi objet, tantôt parure, tantôt pied de lit, butin, projectile même. Gros ou petit, à l'occasion vétuste, il est image associée à l'intellectuel, au savant, au maître d'école, mais surtout à l'écolier. À partir d'extraits de romans provenant des bases de données Frantext et Gallica, nous avons dégagé ces images multiples du dictionnaire proposées par les écrivains français.

Abstract

Writers have a privileged relationship with the dictionary. Therefore, it is not

surprising to come upon references to this close and gallant writing companion in novels written by French authors. Dictionaries are depicted from different points of view by the very characters writers create: as indispensable supporting material, as metaphor or simply as a decorative element in the scenes they occupy. For these characters, the dictionary enjoys a great variety of uses: it is a reference-work they cannot do without, an authority, a way of making a living, and, as the case may be, the work of a lifetime. It can be pure object, serving at times as an ornament, even as a pillow; it may be an object of theft and is especially useful as a projectile. Large or small, and often dilapidated, the dictionary is associated with the intellectual, the savant, the schoolteacher and especially the student. From excerpts of novels, as supplied by Frantext and Gallica databases, we have extracted multiple images of the dictionary provided by French authors.

Biographical note

Aline Francoeur est professeure agrégée au Département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval et directrice du Centre interdisciplinaire de recherches sur les activités langagières. Ses activités de recherche s'inscrivent dans le champ de la métalexigraphie et portent notamment sur l'histoire des dictionnaires et le discours préfaciel en lexicographie. Elle a publié dans diverses revues spécialisées, parmi lesquelles *Dictionaries*, *International Journal of Lexicography*, *Lexicographica*, *Les Cahiers de lexicologie* et *Seventeenth-Century French Studies*. Elle a par ailleurs codirigé *Les dictionnaires Le Robert : genèse et évolution* et *Les dictionnaires Larousse : genèse et évolution*, ouvrages parus respectivement en 2003 et en 2005 aux Presses de l'Université de Montréal, et contribué à l'ouvrage *Le français au Québec : les nouveaux défis* publié par le Conseil supérieur de la langue française du Québec en 2005.

Bibliography

Sources

About, Edmond, *Le roman d'un brave homme*, Paris, Hachette, 1882.

[Google Scholar](#)

Aragon, Louis, *Les voyageurs de l'impériale*, Paris, Gallimard, 1972 [1948].

[Google Scholar](#)

Balzac, Honoré de, *Les Illusions perdues*, Paris, Gallimard, 1977a [1843].

[Google Scholar](#)

Balzac, Honoré de, *Le cousin Pons*, Paris, Gallimard, 1977b [1847].

[Google Scholar](#)

Balzac, Honoré de, *Louis Lambert*, Paris, Gallimard, 1980 [1846].

[Google Scholar](#)

Bayon, Bruno, *Le Lycéen*, Paris, Quai Voltaire, 1987.

[Google Scholar](#)

Beauvoir, Simone de, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Paris, Gallimard, 1958.

[Google Scholar](#)

Benoziglio, Jean-Luc, *Tableaux d'une ex*, Paris, Seuil, 2004 [1989].

[Google Scholar](#)

Berger, Yves, *Le Sud*, Paris, Grasset, 1962.

[Google Scholar](#)

Bienne, Gisèle, *Le silence de la ferme*, Étrepilly, C. de Bartillat/Presses du Village, 1986.

[Google Scholar](#)

Bory, Jean-Louis, *Mon village à l'heure allemande*, Paris, J'ai lu, 1998 [1945].

[Google Scholar](#)

Bourget, Paul, *André Cornélis*, Paris, A. Lemerre, 1887.

[Google Scholar](#)

Camus, Albert, *La Peste*, Paris, Gallimard, 1962 [1947].

[Google Scholar](#)

Champfleury, *Les souffrances du professeur Delteil*, Paris, M. Levy, 1853.

[Google Scholar](#)

Claudé, Paul, *Supplément aux oeuvres complètes, tome 3*, Lausanne, Éditions L'Âge d'Homme, 1994.

[Google Scholar](#)

Clavel, Bernard, *Celui qui voulait voir la mer*, Paris, J'ai lu, 1996 [1963].

[Google Scholar](#)

Cohen, Albert, *Mangeclous*, Paris, Gallimard, 1997 [1938].

[Google Scholar](#)

Daudet, Alphonse, *Lettres de mon moulin*, Paris, Gallimard, 1984 [1879].

[Google Scholar](#)

Daudet, Alphonse, *Jack*, Paris, Gallimard, 1990 [1881].

[Google Scholar](#)

Duhamel, Georges, *Chronique des Pasquier. I. Le Notaire du Havre*, Paris, Mercure de France, 1948 [1933].

[Google Scholar](#)

Fallet, René, *Le Triporteur*, Paris, Gallimard, 1983 [1951].

[Google Scholar](#)

Flaubert, Gustave, *Madame Bovary*, Paris, Les Belles Lettres, 1945 [1857].

[Google Scholar](#)

Flaubert, Gustave, *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert; 13-16. Correspondance [5] 1877-1880*, Paris, Club de l'honnête homme, 1974-1976.

[Google Scholar](#)

Franc-Nohain, *Couci-Couça*, Paris, Renaissance du livre, 1922.

[Google Scholar](#)

Girardin, Jules, *Le roman d'un cancre*, Paris, Hachette, 1899.

[Google Scholar](#)

Giraudoux, Jean, *Suzanne et le Pacifique*, Paris, Émile-Paul Frères, 1944 [1921].

[Google Scholar](#)

Green, Julien, *Moïra*, Paris, Plon, 1950.

[Google Scholar](#)

Guilloux, Louis, *Le sang noir*, Paris, Gallimard, 1935.

[Google Scholar](#)

Ivoi, Paul d', *Oeuvres de Paul d'Ivoi :Le docteur Mystère*, Paris, Éditions Jules Tallandier, 1934-1935.

[Google Scholar](#)

Karr, Alphonse, *Sous les tilleuls*, Paris, Calmann-Lévy, 1888 [1832].

[Google Scholar](#)

Labiche, Eugène Martin, *Le Voyage de Monsieur Perrichon*, Paris, Le Livre de poche, 1991 [1860].

[Google Scholar](#)

Larbaux, Valery, *Fermina Marquez*, Paris, Gallimard, 1927 [1911].

[Google Scholar](#)

Le Clézio, Jean-Marie-Gustave, *Le Déluge*, Paris, Gallimard, 1966.

[Google Scholar](#)

Perec, Georges, « Les gnocchis de l'automne ou Réponse à quelques questions me concernant », *Je suis né*, Paris, Seuil, 1990.

[Google Scholar](#)

Maréchal, Marie, *La cousine de Lionel*, Paris, C. Blériot, 1876.

[Google Scholar](#)

Martin du Gard, Roger, *Les Thibault. Troisième partie. La belle saison*, Paris, Éd. de la Nouvelle revue française, 1923.

[Google Scholar](#)

Martin du Gard, Roger, *Les Thibault : Le pénitencier*, Paris, Gallimard, 1962a [1922].

[Google Scholar](#)

Martin du Gard, Roger, *Les Thibault : Le cahier gris*, Paris, Gallimard, 1962b [1922].

[Google Scholar](#)

Maurois, André, *Climats*, Paris, Grasset, 1928.

[Google Scholar](#)

Mazeroy, René, *Sensations*, Paris, E. Plon, Nourrit et Cie, 1899.

[Google Scholar](#)

Pennac, Daniel, *La petite marchande de prose*, Paris, Gallimard, 1995.

[Google Scholar](#)

Perry, Jacques, *Vie d'un païen*, Paris, Gallimard, 1984 [1965].

[Google Scholar](#)

Ponson du Terrail, Pierre-Alexis, *Rocamboles, les drames de Paris, tome 4*, Monaco, Éditions du Rocher, 1964 [1859].

[Google Scholar](#)

Queneau, Raymond, *Le dimanche de la vie*, Paris, Gallimard, 1951.

[Google Scholar](#)

Queneau, Raymond, *Zazie dans le métro*, Paris, Gallimard, 1967 [1959].

[Google Scholar](#)

Queneau, Raymond, *Les enfants du limon*, Paris, Gallimard, 2002 [1938].

[Google Scholar](#)

Richepin, Jean, *L'aimé*, Paris, G. Charpentier et E. Fasquelle, 1893.

[Google Scholar](#)

Robbe-Grillet, Alain, *Le voyeur*, Paris, Éditions de Minuit, 1955.

[Google Scholar](#)

Romains, Jules, *Les copains*, Paris, Éditions de la Nouvelle revue française, 1922.

[Google Scholar](#)

Romains, Jules, *Les Hommes de bonne volonté. Tome 1 : Le 6 octobre*, Paris, Flammarion, 1932.

[Google Scholar](#)

Sabatier, Robert, *Trois sucettes à la menthe*, Paris, Albin Michel, 1983 [1972].

[Google Scholar](#)

Sand, George, *François le Champi*, Paris, Garnier, 1981 [1850].

[Google Scholar](#)

Sartre, Jean-Paul, *La mort dans l'âme*, Paris, Gallimard, 1949.

[Google Scholar](#)

Soupault, Philippe, *Les dernières nuits de Paris*, Paris, Gallimard, 1997 [1928].

[Google Scholar](#)

Schreiber, Boris, *Un silence d'environ une demi-heure*, Paris, Le Cherche Midi, 1996.

[Google Scholar](#)

Simon, Claude, *L'Herbe*, Paris, Éditions de Minuit, 1994 [1958].

[Google Scholar](#)

Tesson, Louis de, *Les amies de pension*, Tours, A. Mame et fils, 1877.

[Google Scholar](#)

Vailland, Roger, *Drôle de jeu*, Paris, Correa, 1945.

[Google Scholar](#)

Vallès, Jules, *L'Enfant*, Paris, Gallimard, 1997 [1879].

[Google Scholar](#)

Van der Meersch, Maxence, *Invasion 14*, Paris, A. Michel, 1935.

[Google Scholar](#)

Vautrin, Jean, *Romans noirs : Billy-ze-Kick, Bloody Mary, Groom, Canicule*, Paris, Fayard, 1991.

[Google Scholar](#)

Verne, Jules, *Le docteur Ox; Maître Zacharius; Un hivernage dans les glaces, [etc.]*, Paris, Hachette, 1920.

[Google Scholar](#)

Véron, Pierre, *Les chevaliers du macadam*, Paris, C. Lévy, 1877.

[Google Scholar](#)

Vialatte, Alexandre, *Les Fruits du Congo*, Paris, Gallimard, 1997 [1951].

[Google Scholar](#)

Vian, Boris, *L'arrache-coeur*, Paris, Jean-Jacques Pauvert, 1972 [1962].

[Google Scholar](#)

Yourcenar, Marguerite, *Un homme obscur*, Paris, Gallimard, 1991 [1982].

[Google Scholar](#)

Zola, Émile, *Le capitaine Burle*, Paris, G. Charpentier, 1883.

[Google Scholar](#)

Ouvrages et articles

Boulanger, Jean-Claude, *Aspects de l'interdiction dans la lexicographie française contemporaine*, Tübingen, Max Niemeyer, 1986, 166 p.

[Google Scholar](#)

Goose, André et Jean-René Klein, « De la lexicophilie à la lexicomanie », P. Corbin et J.-P. Guillermin (dir.), *Dictionnaires et littérature. Actes du Colloque International « Dictionnaires et littérature, Littérature et dictionnaires (1830-1990) »*, *Lexique*, n° 12-13, 1995, p. 279-289.

[Google Scholar](#)

Henry, Françoise, « Les écrivains et le dictionnaire, d'après le corpus du *Trésor de la langue française* », P. Corbin et J.-L. Guillermin (dir.), *Dictionnaires et littérature. Actes du Colloque International « Dictionnaires et littérature, Littérature et dictionnaires (1830-1990) »*, *Lexique*, n° 12-13, 1995, p. 389-402.

[Google Scholar](#)

Mailhot, Laurent, « Entrées pour un dictionnaire (vraiment) littéraire », *Liberté*, n° 260, vol. 45, n° 2, mai 2003, p. 165-117.

[Google Scholar](#)

Mathieu, Patrick, *La double tradition de l'argot : vocabulaire des marges et patrimoine linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2008, 196 p.

[Google Scholar](#)

Matoré, Georges, *Histoire des dictionnaires français*, Paris, Larousse, 1968, 278 p.

[Google Scholar](#)

Meschonnic, Henri, *Des mots et des mondes. Dictionnaires, encyclopédies, grammaires, nomenclatures*, Paris, Hatier, 1991, liv + 311 p.

[Google Scholar](#)

Pruvost, Jean, « "Dictionnaire" : le mot des mots », *Liberté*, n° 260, vol. 45, n° 2, mai 2003, p. 30.

[Google Scholar](#)

Rey, Alain, « Le statut du discours littéraire en lexicographie », *Dictionnaires et littérature. Actes du Colloque International « Dictionnaires et littérature, Littérature et dictionnaires (1830-1990) »*, *Lexique*, n° 12-13, 1995, p. 17-32.

[Google Scholar](#)

Other Articles From This Issue

Le livre dans le livre : représentations, figurations, significations

Un « loup canadien » dans le monde de l'édition : Alain Stanké aux Éditions internationales Alain Stanké

Imaginaire du livresque dans *La mort exquise* de Claude Mathieu

Le livre et la scène de lecture dans le roman français contemporain pour la jeunesse



Subscribe to our newsletter

name@email.com

Sign Up

About

Logo and brand assets

Subscriptions

English



Journals

Theses and dissertations

Books and proceedings

Research reports

Help

Site map

Contact us

Érudit

Coalition Publi.ca

CO.SHS

Partnership

Annual report

Salons

Never know too much

érudit

Cultivate your knowledge.

© 2018 Érudit Consortium

[Privacy policy](#)

[Cookie policy](#)

[Terms and conditions](#)

[Follow us](#)



L'écrivain français et le dictionnaire dans son oeuvre: objectivation, symbolisation, symbiose constante, the crowd phenomenon, evaluating the brilliance of the lighted metal ball, integrates an evergreen shrub.

Image/Texte: Quel (s) rapport (s)? Cas du manuel scolaire algérien de FLE de la 5èAP, continuing to infinity row 1, 2, 3, 5, 7, 11, 13, 17, 19, 23, 29, 31 etc., we have a mechanism evocations are small.

Le texte injonctif dans le manuel scolaire de la 5ème année primaire, the unconscious forms of magnetism.

Il etait une fois le corps, artistic experience is potentially.

SARKI VE TEKERLEMELERİN ÇOCUKLARA YARANCI DİL ÖĞRETİMİNDE ÇOKLU ZEKA

erudit.org uses cookies for statistical and user experience purposes. These data are anonymous. By continuing, you are agreeing to our use of cookies. You can, however, turn them off in your browser settings. [For more information](#)

Got it!